

Hebrews 12:28–13:25

Greek-English Interlinear

Creative Commons. Free to modify, free to use.

Colour code: original text [+some mss insert] [~some mss read] [–some mss omit]

Wherefore kingdom unshakable receiving let-us-have [we have] grace by-which we-serve
²⁸ διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν [~εχομεν] χάριν, δι' ἧς λατρεύομεν

pleasingly the God with respect and awe also for the God out fire is-devouring
εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους, ²⁹ καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.

The brother-love abide the stranger-love not keep-forgetting by this for not-knew some lodged
¹ Ἡ φιλαδελφία μενέτω. ² τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες

angels remember the prisoners as with-emprisoned the being-tormented as too yourselves being
ἀγγέλους. ³ μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι, τῶν κακουχουμένων ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες

in body honorable the marriage amongst everyone and the bed spotless immoral for and adulterers
ἐν σώματι. ⁴ τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος, πόρνους γὰρ καὶ μοιχοὺς

will-judge the God not-greedy the behaviour being-content with-the existing-things he-himself for
κρινεῖ ὁ θεός. ⁵ ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος· ἀρκοῦμενοι[~ος] τοῖς παροῦσιν· αὐτὸς γὰρ

said no not thee leave nor no not thee forsake thus being-bold we to-say
εἶρηκεν· οὐ μὴ σε ἀνῶ οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω· ⁶ ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν·

LORD to-me helpful [and]not I-shall-be-frightened

Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [–καὶ] οὐ φοβηθήσομαι·

what will-do to-me a-human

τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;

keep-remembering the leaders your whoever spoke to-you the Word of-the God of-whom

⁷ Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ὧν

observing the outcome of-the behaviour keep-imitating the faith Jesus Christ yesterday and
ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν. ⁸ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς καὶ

today the same and unto the ages by-teachings various and strange stop being-carried-away good for
σήμερον ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. ⁹ διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ

by-grace to-be-strengthened the heart not by-foods in which not devoted the walking-about
χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατοῦντες.

we-have altar from which to-eat not have right the in-the tent serving of-which for
¹⁰ ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες. ¹¹ ὧν γὰρ

they-bring-in beasts the blood for sins unto the holies through the high-priest of-these the carcasses
εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ ἀμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα

get-burned outside of-the camp wherefore also Jesus that he-sanctify through the own blood the
κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς· ¹² διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν

people outside the city [camp] suffered so-then let-us-keep-going to him outside of-the
λαόν, έξω τῆς πύλης [~παρεμβολῆς] ἔπαθεν. ¹³ τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν έξω τῆς
camp the disgrace his bearing not for we-have here abiding city but the
παρεμβολῆς, τὸν ὄνειδισμόν αὐτοῦ φέροντες. ¹⁴ οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν
coming-one we-are-seeking through him therefore let-us-keep-offering-up sacrifice of-praise through all to-the
μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν. ¹⁵ δι' αὐτοῦ [-οὔν] ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ
God which-is fruit of-lips confessing the name his the and doing-good and [the]
θεῷ, τοῦτ' ἔστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. ¹⁶ τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ [+της]
sharing not keep-neglecting with-such for sacrifices is-being-pleased the God
κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.

Keep-trusting the leaders your and keep-submitting they for are-keeping-alert for the souls your
¹⁷ Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπείκετε, αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν
as account rendering that with joy this they-may-keep-doing and not moaning useless for
ὡς λόγον ἀποδώσοντες, ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελεῆς γὰρ
you this
ὑμῖν τοῦτο.

Keep-praying for us I-am-trusting for that good conscience we-have in everything well desiring
¹⁸ Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν, πειθόμεθα γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες
to-keep-behaving all-the-more and I-am-exhorting this to-do that soon I-be-restored to-you
ἀναστρέφεσθαι. ¹⁹ περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.
the and God of-the peace the having-brought-back from dead the Shepherd of-the sheep the great in
²⁰ Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν
blood of covenant everlasting the Lord our Jesus may-he-prepare you in every [work] good for
αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν, ²¹ καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ [+εργῶ] ἀγαθῷ εἰς
the to do the will his doing amongst you the pleasant before him through Jesus Christ
τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
to-whom the glory unto the ages of-the ages amen
ὧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας [-τῶν αἰώνων]· ἀμήν.

I-am-exhorting and you brethren keep-putting-up-with the message of-the exhortation also for through
²² Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ γὰρ διὰ
little I-wrote-an-epistle to-you Keep-knowing the brother our Timothy having-been-released with whom
βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν. ²³ γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον, μεθ' οὗ
if soon he-comes I-shall-see you Greet all the leaders your and all the
ἐὰν τάχιον ἔρχηται ὄψομαι ὑμᾶς. ²⁴ ἀσπάσασθε [-πάντας] τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς
saints greet you the from the Italy the grace with all you [amen]
ἀγίους. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας. ²⁵ ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. [+αμην]